



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 4 d.
(OR. en)

6191/08
DCL 1

AVIATION 34
ISR 8

IŠSLAPTINIMAS

dokumento: ST 6191/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

data: 2008 m. vasario 8 d.

naujas statusas: Viešas dokumentas

Dalykas: ***Pasirengimas 2008 m. balandžio 7–8 d. Tarybos (Transportas, telekomunikacijos ir energetika) posėdžiui***

Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimo srityje, projektas

– Priėmimas

Delegacijoms pridedama pirmiau nurodyto dokumento išslaptinta redakcija.

Šio dokumento tekstas yra identiškas ankstesnei redakcijai.

RESTREINT UE



EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA

Briuselis, 2008 m. vasario 8 d. (18.02)
(OR. en)

6191/08

RESTREINT UE

AVIATION 34
ISR 8

PRANEŠIMAS

nuo: Tarybos sekretoriato
kam: Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai
Ankstesnio
dokumento Nr.: 5321/08 AVIATION 11 ISR 2
Komisijos
pasiūlymo Nr.: 15540/07 AVIATION 207 RELEX 17

Dalykas: ***Pasirengimas 2008 m. balandžio 7–8 d. Tarybos (Transportas,
telekomunikacijos ir energetika) posėdžiui***

Tarybos ir Taryboje posėdžiausių Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje, projektas
– Priėmimas

2007 m. lapkričio 22 d. Komisija pateikė Tarybai rekomendaciją, kad Komisija būtų įgaliota pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje, kuris sudarytų sąlygas Šalims nustatyti aiškią ir nuoseklią sistemą, kuria remdamosi ateityje jos galėtų konstruktyviai plėtoti santykius aviacijos srityje.

Atsižvelgdama į pirmiau minėtą rekomendaciją, Aviacijos darbo grupė pritarė sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje, projekto tekstui (žr. priedą).

RESTREINT UE

FI laikosi bendros tikrinimo išlygos dėl teksto.

Nuolatinių atstovų komiteto / Tarybos užduotys

Atsižvelgiant į pirmiau minėtus dalykus ir jei bus panaikinta pirmiau minėta išlyga, Nuolatinių atstovų komitetas galėtų patvirtinti darbo grupės pasiektą susitarimą ir paraginti Transporto, telekomunikacijų ir energetikos tarybą 2008 m. balandžio 7–8 d. posėdyje priimti įgaliojimus, leidžiančius Komisijai pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimo srityje.

DECLASSIFIED

PROJEKTAS

TARYBOS IR TARYBOJE POSĖDŽIAVUSIŲ EUROPOS SAJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVŲ SPRENDIMAS,

įgaliojantis Komisiją pradėti derybas su Izraeliu
dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimu srityje

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su
300 straipsnio 1 dalimi,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Šiuo sprendimu Komisija įgaliojama Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu jų atitinkamos kompetencijos ribose pradėti derybas su Izraeliu, siekiant sudaryti išsamų susitarimą oro susisiekimu srityje.

Komisija veda derybas laikydama šio sprendimo I priede išdėstytą derybinių nurodymų ir II priede išdėstytą *ad hoc* procedūrą ¹.

¹ Derybos vedamos užtikrinant, kad jų metu visais klausimais ir laiku būtų konsultuojamasi su visais atitinkamais suinteresuotais subjektais, įskaitant Europos oro bendroves.

RESTREINT UE

Šis sprendimas nedaro įtakos tvarkai, kuri pagal Bendrijos teisę, pirmiausia pagal Reglamentą (EB) Nr. 847/2004 dėl derybų dėl valstybių narių ir trečiųjų šalių susitarimų dėl oro susisiekiimo ir jų įgyvendinimo, taikoma galiojantiems valstybių narių ir Izraelio dvišaliams susitarimams, kol nesudarytas Bendrijos susitarimas.

Laikoma, kad šio susitarimo taikymas Gibraltaro oro uostui nedaro įtakos Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės atitinkamoms teisinėms pozicijoms ginče dėl suverenių teisių į teritoriją, kurioje yra oro uostas; jis taip pat neturi įtakos tam, kad tebėra sustabdytas nuo 2006 m. rugsėjo 18 d. valstybėms narėms galiojančių Europos bendrijos aviacijos priemonių taikymas Gibraltaro oro uostui laikantis sąlygų, nustatytų ministrų pareiškimė dėl Gibraltaro oro uosto, dėl kurio buvo susitarta 2006 m. rugsėjo 18 d. Kordoboje.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

DECLASSIFIED

DERYBINIAI NURODYMAI

(Išsamus Bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio susitarimas oro susisiekimo srityje)

1. Derybų tikslai

Atsižvelgiant į glaudžius politinius ir ekonominius Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio ryšius, taip pat į specifinius su aviacija susijusius ES ir Izraelio veiksmų plano tikslus, susitarime reikės reglamentuoti įvairius klausimus, kurių esminis tikslas – atverti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio rinką, kurioje abiejų šalių vežėjai galėtų laisvai teikti savo paslaugas, remdamiesi komerciniais principais, ir konkuruoti sąžiningomis ir vienodomis sąlygomis, taikant lygiavertes ar suderintas reguliavimo sąlygas, pagrįstas Europos teisės aktais aviacijos srityje.

2. Susitarimo taikymo sritis

Išsamus susitarimas oro susisiekimo srityje sudarytų sąlygas Šalims nustatyti aiškia ir nuoseklią sistemą, kuria remdamosi ateityje jos galėtų konstruktyviai plėtoti ryšius aviacijos srityje. Ši sistema būtų grindžiama išsamiu teisių ir pareigų paketu, kuriuo siekiama užtikrinti ir skatinti, *inter alia*, aviacijos teisės aktų derinimą, kad būtų išvengta teisės normų kolizijos, nustatyti bendrus bendradarbiavimo saugumo, saugos ir aplinkosaugos standartų srityse mechanizmus ir skatinti bendradarbiavimą pramonės srityje. Susitarimas reglamentuotų daugelį klausimų, siekiant užtikrinti laipsnišką, abipusį ir tvarų rinkų atvėrimą, vykstant bendradarbiavimui reguliavimo srityje siekiant konvergencijos, taip pat numatant pakankamai lankstumo (pvz., dėl pereinamųjų laikotarpių). Susitarimas nemažina patekimo į rinką galimybes, sudarytos pagal galiojančius dvišalius susitarimus. Bendrija nesuteiks jokių papildomų skrydžių iš vieno taško Europos Sąjungoje į kitą tašką trečiojoje šalyje teisių, neperduodant šio klausimo svarstyti Tarybai.

RESTREINT UE

- 1) Komisija užtikrina, kad susitarimas atitiktų Sutartį ir atitinkamus Bendrijos teisės aktus.
- 2) Susitarime turėtų būti numatyti tinkami tikrinimo ir keitimosi informacija mechanizmai siekiant užtikrinti abipusį pasitikėjimą vykdant prisiimtas pareigas, kad būtų užtikrintos vienodos veiklos sąlygos.
- 3) Susitarime turėtų būti numatytos griežtos skrydžių saugos ir saugumo nuostatos, atsižvelgiant į Bendrijos teritorijoje taikomas procedūras ir standartus ar joje vykstančius pokyčius.
- 4) Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos dėl konkurencijos ir valstybės pagalbos priemonių, kad būtų užtikrintos vienodos sąlygos visiems rinkos dalyviams.
- 5) Susitarimu turėtų būti siekiama, kad Izraelis prisijungtų prie „Bendro Europos dangaus“ įgyvendinimo.
- 6) Susitarimas turėtų apimti įvairių transporto rūšių intermodalumo aspektus.
- 7) Susitarime turėtų būti numatyta pakankamai lankstumo imtis veiksmų Europos Sąjungoje aplinkosaugos klausimais, visų pirma dėl priemonių, kurių paskirtis – mažinti aviacijos poveikį klimato kaitai, oro kokybei ir triukšmo lygiui aplink oro uostus.
- 8) Susitarimu neturėtų būti draudžiama apmokestinti orlaiviams tiekiamą aviacinį kurą. Jame turėtų būti aiškiai nurodyta, kad vienos Šalies oro vežėjams taikomų su aviacinio kuro apmokestinimu susijusių taisyklių laikysis kitos Šalies oro vežėjai, vykdydami skrydžius į pirmosios Šalies teritoriją, iš jos ar joje.

RESTREINT UE

- 9) Susitarimu turėtų būti siekiama liberalizuoti investicijų režimą tarp Susitariančiųjų Šalių, laikantis tinkamų apsaugos priemonių.
- 10) Atskiras skyrius turėtų būti skirtas techniniam bendradarbiavimui ir bendradarbiavimui mokslinių tyrimų srityje.
- 11) Siekiant šių tikslų susitarime turėtų būti numatytas būtinas lankstumas, visų pirma dėl pereinamųjų laikotarpių.
- 12) Turėtų būti siūloma įtraukti „palankiausio režimo taikymo išplėtimo sąlyga“. Tokia sąlyga leistų Bendrijai ir Viduržemio jūros regiono partnerei stengtis pasiūlyti liberalizavimo priemones, dėl kurių jos susitaria tarpusavyje, bet kuriai kitai Viduržemio jūros regiono partnerei, su kuria jau yra sudarytas panašus Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas. Jei pastaroji šalis nori priimti tokį pasiūlymą, ji, savaime suprantama, yra įpareigota pasiūlyti tą patį Bendrijai ir tai šaliai. Jei ji atsisako, abipusiškumo nebus ir „išplėtimas“ negalioja.
- 13) Susitarimas neturėtų turėti įtakos PVM srityje, išskyrus importui taikomą apyvartos mokestį. Be to, susitarimas neturėtų turėti įtakos atitinkamų galiojančių Europos Sąjungos valstybių narių ir Izraelio susitarimų nuostatoms, siekiant išvengti dvigubo pajamų ir kapitalo apmokestinimo.
- 14) Ypač daug dėmesio turėtų būti skirta svarbių verslo klausimų sprendimui.

3. Susitarimo struktūra

Kai įsigalios galutinis susitarimas, jis palaipsniui pakeis atitinkamas galiojančių valstybių narių ir Izraelio dvišalių susitarimų oro susisiekimą paslaugų srityje nuostatas, atsižvelgiant į horizontalųjį susitarimą oro susisiekimą srityje, kurį jau iš anksto parafavo Komisija ir Izraelis.

RESTREINT UE

Galima pasiūlyti tam tikras galutinio susitarimo nuostatas įgyvendinti anksčiau nei kitas, laikantis laipsniško įgyvendinimo metodo.

Komisija turėtų vesti derybas dėl atitinkamų nuostatų, kad susitarimą būtų galima laikinai taikyti laikotarpiu nuo jo pasirašymo iki sudarymo, atsižvelgiant į nacionalinės teisės taikymą.

4. Susitarimo valdymas

Kiekviena Šalis bus atsakinga už susitarimo vykdymą jos teritorijoje ir taikymą jos nacionaliniams subjektams bei oro vežėjams.

Susitarime turėtų būti numatytas tinkamas ginčų sprendimo mechanizmas ir apsaugos priemonės, bei turi būti įsteigtas Jungtinis Šalių atstovų komitetas, kuris būtų atsakingas už susitarimo administravimą ir tinkamą jo įgyvendinimą.

5. Derybų eiga

Komisija veda derybas laikydama šiu nurodymų ir šio sprendimo II priede nustatytos *ad hoc* procedūros.

Derybų metu Komisija užtikrina, kad būtų tinkamai atspindėti valstybėms narėms rūpintys klausimai jų kompetencijos srityse. Susitarimas turėtų būti sudarytas visomis oficialiosiomis ES kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Jei ilgą laiką nedaroma pažanga ir artimiausioje ateityje pažangos negalima tikėtis, Komisija rekomenduoja iš dalies keisti ar nutraukti įgaliojimus.

**DERYBŲ DĖL EUROPOS BENDRIJOS
BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR IZRAELIO
VISAPUSIŠKO SUSITARIMO ORO SUSISIEKIMO SRITYJE
AD HOC PROCEDŪRA**

I. Procedūra

1. Komisija Bendrijos ir jos valstybių narių vardu veda derybas konsultuodamasi su specialiuoju komitetu, kurį Taryba paskyrė padėti Komisijai vykdyti šią užduotį.
2. Komisija reguliariai informuoja Tarybą apie šių derybų eigą ir rezultatus.

II. Elgesio taisyklės, kurių turi būti laikomasi

1. Įgaliojimu pradėti derybas automatiškai įsteigiamas toms deryboms skirtas specialusis komitetas.²

Šiuo tikslu valstybės narės Tarybos generaliniam sekretoriatui pasirinktu būdu kuo skubiau praneša savo atstovų šiame komitete vardus ir pavardes.

² Dėl konfidencialumo būtų tikslinga nustatyti, kad skiriant valstybių narių atstovus būtų nurodomi jų vardai bei pavardės ir jie būtų vieninteliai su derybomis susijusių dokumentų adresatai. Tai nereiškia, kad jų negalima pakeisti arba kad jų negali lydėti ekspertai.

RESTREINT UE

2. Deryboms turi būti pasiruošta laiku.

Šiuo tikslu Komisijos padaliniai informuoja Tarybos generalinį sekretoriatą apie numatomą tvarkaraštį ir kuo skubiau persiunčia atitinkamus dokumentus.

3. Komisija ir valstybės narės glaudžiai koordinuoja veiklą.

- a) Prieš kiekvieną derybų posėdį vyksta specialiojo komiteto posėdis, kad būtų nustatytos pagrindinės Bendrijai ir jos valstybėms narėms rūpinčios problemos ir, jeigu įmanoma, apibrėžta bendroji pozicija arba nustatytos gairės.

Ši posėdį laiku parengia pirmininkaujanti valstybė narė, konsultuodamasi su Komisija.

- b) Komisijos, pirmininkaujančios valstybės narės ar valstybės narės iniciatyva derybų metu rengiami veiklos koordinavimo posėdžiai vietoje.

Pirmininkaujanti valstybė narė parengia tokius posėdžius ir prireikus rengia įvykusių diskusijų rezultatų dokumentus.

- c) Specialiojo komiteto nariai kviečiami dalyvauti visuose derybų posėdžiuose.

Derybos, kuriose nedalyvauja specialiojo komiteto nariai, turėtų būti išimtis ir neturi pakeisti įprastinės tvarkos. Bet kuriuo atveju specialusis komitetas turi būti tinkamai informuojamas apie visas tokias derybas.

RESTREINT UE

Tokiose derybose Komisiją gali lydėti ribotas specialiojo komiteto narių, dalyvaujančių kaip ekspertai, skaičius. Bet kuriuo atveju specialiojo komiteto pirmininkas paprašęs gali dalyvauti šiose derybose.

- d) Derybose Bendrijos vardu Bendrijos kompetencijai priklausančiais klausimais pasisako Komisija, o valstybių narių atstovai pasisako tik tuo atveju, jei to prašo Komisija. Be to, valstybių narių atstovai negali imtis jokių veiksmų, kurie galėtų sutrukdyti Komisijai atlikti savo darbą.

DECLASSIFIED